



Alo ma ahu di hata
mi ale dongan

*(Challenge me
by your words,
friend)*

Alo ma ahu
di hata mi ale
dongan
*(Challenge me by your
words, friend)*

Na sora olo do ahu
di hatami

*(I am not obey in
your words)*

Alo ma ahu
di hatami lala
*(Challenge me
by words, friend)*

Nasora olo
ahu di hatami
*(I am not obey
in your
words)*

Alo ma ahu di
hatami ale dongan
*(Challenge me by your
words, dear friend)*

Na loja da jo di ho
a doli

*(Do you feel tired,
young man)*

Alo do, alo
do ahu di hata
*(Challenge me,
challenge me by words)*



Line 1: Onma Surat ni Raja Ulu Balang madapot
Line 2: ton Sori Paduhong Tuan Gaterer
Line 3: nahudul di Tajung Bale namareta di Nagori
Line 4: Asahan ada pesideak ma hata ma
Line 5: ngadu di ahu pasal singir na di pali
Line 6: ma olang mi do teposa bagalan pali

Line 7: ma olang tiba pajajian diboan
Line 8: na mangadop i da dong ra ibana mangamai
Line 9: didok Raja Aman na ida dong ra ibana
Line 10: ipe ala so ahu mangamai panga



- Line 11: dop di aduhon ahu ima hatani
- Line 12: palima olang ipe di aduhon ma
- Line 13: ahu tu Tuan Gaterer ima hata ni pali
- Line 14: ma olang ipe barang pahatibangannit
- Line 15:

TRANSLITERATION FROM BATAK ALPAHABET

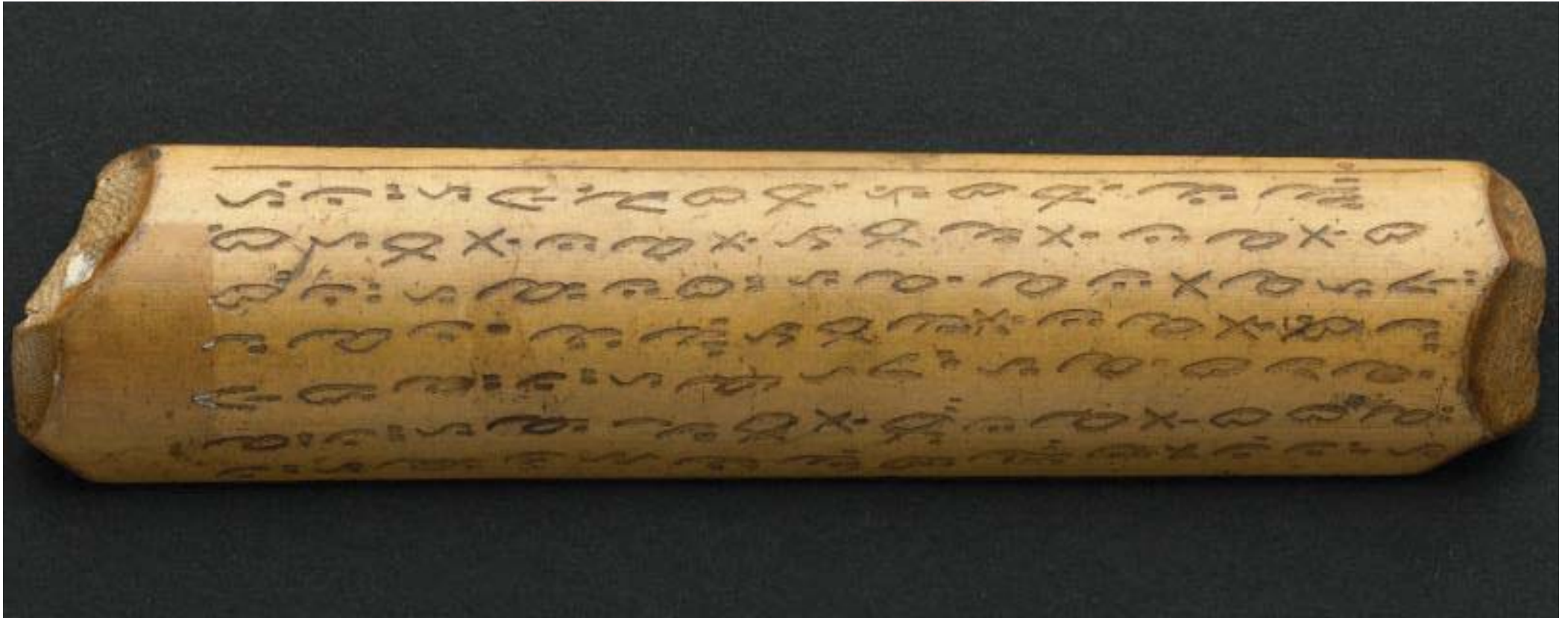
Onma Surat ni Raja Ulubalang madapotton Sori Paduhong Tuan Gaterer nahundul di Tajung (tajung=Tanjung) Bale Namareta di Nagori Asahan asa pesideak ma hata mangadu di ahu pasal singir na dipalima Olang mi do teposa bagalan palima Olang tiba pajajian di boan na mangadop i da dong ra ibana mangamai didok raja Aman na ida dong ra ibana ipe ala so ahu mangamai pangadop diaduhon ahu ima hatani palima olang ia diaduhon ma ahu tu tuan Gaterer ima hata ni palima olang ipe barang pahatibangannit.....

TRANSLITERATION TO ENGLISH

This is the letter from Raja Ulubalang to Sori Paduhong of Tuan Gaterer who are reside in Tanjung Balai in Negeri Asahan to talk about the debt because it comes to due date to pay, but you did not talk about the debt to Raja Aman (King Aman). Since then i am become the one who is pursued by Tuan Gaterer. So this is the letter is about, to consider and to solve about the matter...

INFORMATION :

- According to our understanding, this bamboo letter was written with mix of Toba and Mandailing language.
- In line 3 there was a misspell "nahudul" it supposed to be "nahundul"
- At the end of the line (line 15) was not clear to see so we can not read it.



- Line 1 : Ang sia jame batang he batang hahung. Since this are written in old Simalungun letter, we can
Line 2 : Beathon putorhon Babah not translate it. Thank you.
Line 3 : Sia ni haboan maho na aji
Line 4 : Gana siharung putorhon be pa
Line 5 : Jabi ni sia ni pangian badan
Line 6 : ni sia ni hatunghon Babah ni
Line 7 : puya hahang hahang hosang sia